

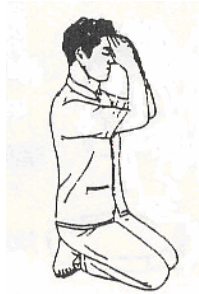
前行

礼佛

男众



双足跟竖立，双手合十，作弧括形，如莲花瓣，置於胸前。



双手提至額前，双拇指触至鼻梁。



五体投地；全身扑下，双手平置地面，置於額角，  
双手距离不过五英寸，双足竖立。(三拜)

## 礼佛

女众



双足跟平放，双手合十，作孤括形，如莲花瓣，置於胸前。



双手提至額前，双拇指触至鼻梁。



五体投地；全身扑下，双手平置地面，置於額角，  
双手距离不过五英寸，双足平放。(三拜)

## 赞佛 VANDANA

NAMO TASSA BHAGAVATO  
ARAHATO SAMMASAMBUDDHASSA.  
( 3 Times )

礼敬於世尊，应供、正等正觉  
者。（三称）

## 皈依 TISARANA

BUDDHAM SARANAM GACCHAMI.  
DHAMMAM SARANAM GACCHAMI.  
SANGHAM SARANAM GACCHAMI.  
DUTIYAMPI BUDDHAM SARANAM  
GACCHAMI.  
DUTIYAMPI DHAMMAM SARANAM  
GACCHAMI.  
DUTIYAMPI SANGHAM SARANAM  
GACCHAMI.  
TATIYAMPI BUDDHAM SARANAM  
GACCHAMI.  
TATIYAMPI DHAMMAM SARANAM  
GACCHAMI.  
TATIYAMPI SANGHAM SARANAM  
GACCHAMI.

皈依佛，  
皈依法，  
皈依僧。  
再皈依佛，  
再皈依法，  
再皈依僧。  
三皈依佛，  
三皈依法，  
三皈依僧。

## 求授三皈（与随分）五戒 ĀRĀDHANĀ TISARANA PAÑCASILA

MAYAM \* BHANTE VISUM VISUM  
RAKKHANATTHĀYA TISARANENA  
SAHA PAÑCA SILĀNI YĀCĀMA #  
DUTIYAMPI MAYAM\* BHANTE  
VISUM VISUM RAKKHANATTHĀYA  
TISARANENA SAHA PAÑCA  
SILĀNI YĀCĀMA #  
TATIYAMPI MAYAM\* BHANTE  
VISUM VISUM RAKKHANATTHĀYA  
TISARANENA SAHA PAÑCA  
SILĀNI YĀCĀMA #

\*: 一人改为 AHAM #: 一人改为 YACAMI

求受者念：  
尊者大德我（们）向您求授  
三皈（与随分）五戒。

第二次，尊者大德我（们）向您  
求授三皈（与随分）五戒。

第三次，尊者大德我（们）向您  
求授三皈（与随分）五戒。

## 赞佛 VANDANĀ

NAMO TASSA BHAGAVATO  
ARAHATO SAMMĀSAMBUDDHASSA .  
( 3 Times )

礼敬於世尊，应供、正等正觉  
者。（三称）

## 皈依 TISARANA

BUDDHAM SARANAM GACCHĀMI.  
DHAMMAM SARANAM GACCHĀMI.  
SANGHAM SARANAM GACCHĀMI.  
DUTIYAMPI BUDDHAM SARANAM  
GACCHĀMI.  
DUTIYAMPI DHAMMAM SARANAM  
GACCHĀMI.  
DUTIYAMPI SANGHAM SARANAM  
GACCHĀMI.  
TATIYAMPI BUDDHAM SARANAM .  
GACCHĀMI.  
TATIYAMPI DHAMMAM SARANAM.  
GACCHĀMI.  
TATIYAMPI SANGHAM SARANAM .  
GACCHĀMI.

皈依佛，  
皈依法，  
皈依僧。

再皈依佛，  
再皈依法，  
再皈依僧。

三皈依佛，  
三皈依法，  
三皈依僧。

## PAÑCASILA 五戒

PĀNĀTIPĀTĀ VERAMANI SIKKHĀ-  
PADAM SAMĀDIYĀMI.  
ADINNĀDĀNĀ VERAMANI  
SIKKHĀPADAM SAMĀDIYĀMI.  
KĀMESU MICCHĀCĀRĀ VERA-  
MANI SIKKHĀPADAM SAMĀ-  
DIYĀMI.  
MUSĀVĀDĀ VERAMANI  
SIKKHĀPADAM SAMĀDIYĀMI.  
SURĀMERAYAMAJJAPAMĀDAT-  
THĀNĀ VERAMANI SIKKHĀ-  
PADAM SAMĀDIYĀMI.  
IMĀNI PAÑCA SIKKHĀPADAM  
SAMĀDIYĀMI. ( 3 Times )

我愿学习受持不杀生戒。  
我愿学习受持不偷盗戒。  
我愿学习受持不邪淫戒。  
我愿学习受持不妄语戒。  
我愿学习受持不饮酒戒。  
(任何能致使神志迷乱之物，  
皆属酒类之范围)。  
这就是五项应该学习持守的戒律。  
(三遍)  
比丘祝福如下：  
因持戒将给你带来安乐，

BHIKKHU : SILENA SUGATIM  
YANTI,  
SILENA BHOGASAMPADĀ,  
SILENA NIBBUTIM YANTI,  
TASMĀ SILAM VISODHAYE.  
LAITY :SĀDHU.

因持戒将给你带来财富，  
因持戒将使你达证涅槃，  
故此,你(们)应该严持此净戒。

受戒者俯首回答:善哉。

## 求授三皈八戒 ĀRĀDHANĀ TISARANA ATTHASILA

MAYAM BHANTE TISARANENA  
SAHA ATTHA SILĀNI YĀCĀMA,  
DUTIYAMPI MAYAM BHANTE  
TISARANENA SAHA ATTHA  
SILĀNI YĀCĀMA,  
TATIYAMPI MAYAM BHANTE  
TISARANENA SAHA ATTHA  
SILĀNI YĀCĀMA.

求受者念：  
尊者大德我（们）向您求授三皈  
八戒。  
第二次，尊者大德我（们）向您  
求授三皈八戒。  
第三次，尊者大德我（们）向您  
求授三皈八戒。

## PUBBABHĀGANAMAKĀRA PĀTHA 赞佛偈

NAMO TASSA BHAGAVATO  
ARAHATO SAMMĀSAMBUDHASSA.  
( 3 Times )

比丘先诵敬佛文：  
礼敬世尊、阿罗汉、正等正觉  
者。(三遍)

## SARANAGAMANA PĀTHA 三皈依

BUDDHAM SARANAM GACCHĀMI.  
DHAMMAM SARANAM GACCHĀMI.  
SANGHA SARANAM GACCHĀMI.  
DUTIYAMPI BUDDHAM SARANAM  
GACCHĀMI.  
DUTIYAMPI DHAMMAM SARANAM  
GACCHĀMI.  
DUTIYAMPI SANGHAM SARANAM  
GACCHĀMI.  
TATIYAMPI BUDDHAM SARANAM  
GACCHĀMI.  
TATIYAMPI DHAMMAM SARANAM  
GACCHĀMI.  
TATIYAMPI SANGHAM SARANAM  
GACCHĀMI.

我以佛为皈依处，  
我以法为皈依处，  
我以僧伽为皈依处。  
第二次我以佛为皈依处，  
第二次我以法为皈依处，  
第二次我以僧伽为皈依处。  
第三次我以佛为皈依处，  
第三次我以法为皈依处，  
第三次我以僧伽为皈依处。

BHIKKHU : TISARANA GAMANAM  
NITTHITAM.  
LAITY : ĀMA BHANTE.

比丘说：三皈已授完毕。  
受戒者答：是的，大德。

## ATTHASILA 八戒

PĀNĀTIPĀTĀ VERAMANI  
SIKKHĀPADAM SAMĀDIYĀMI.  
ADINNĀDĀNĀ VERAMANI  
SIKKHĀPADAM SAMĀDIYĀMI.  
ABRAHMACARIYA VERAMANI  
SIKKHĀPADAM SAMĀDIYĀMI.  
MUSĀVĀDĀ VERAMANI  
SIKKHĀPADAM SAMĀDIYĀMI.  
SURĀMERAYAMAJJAPAMĀ-  
DATTHĀNA VERAMANI  
SIKKHĀPADAM SAMĀDIYĀMI.  
VIKĀLABHOJANĀ VERAMANI  
SIKKHĀPADAM SAMĀDIYĀMI.  
NACCAGITAVĀDITA VISŪKA-  
DASSANĀ MĀLĀGANDHA  
VILEPANA DHĀRANA  
MANDANA VIBHŪSANATTHĀNĀ  
VERAMANI SIKKHĀPADAM  
SAMĀDIYĀMI.  
UCCĀSAYANA MAHĀSAYANĀ  
VERAMANI SIKKHĀPADAM  
SAMĀDIYĀMI.  
IMĀNI ATTHA SIKKHĀPADANI  
SAMĀDIYĀMI. (3 Times)

BHIKKHU :  
SILENA SUGATIM YANTI,  
SILENA BHOGASAMPADĀ,  
SILENA NIBBUTIM YANTI,  
TASMĀ SILAM VISODHAYE.  
LAITY : SĀDHU.

我愿学习受持不杀生戒。  
我愿学习受持不偷盗戒。  
我愿学习受持不淫戒(梵行戒)。  
我愿学习受持不妄语戒。  
我愿学习受持不饮酒戒(任何能  
致使神志迷乱之物皆属酒类之范  
围)。  
我愿学习受持不非时(日中后至  
黎明)进食戒。  
我愿学习受持不唱歌、不跳舞、  
不奏乐、不观看娱乐、不以鲜  
花、香水及化妆品装饰美  
化身体戒。  
我愿学习受持不坐睡高贵奢侈大  
床戒。  
这就是八项应该学习持守的戒  
律。(三遍)

接着比丘祝福受戒者如下：  
因持戒将给你带来安乐，  
因持戒将给你带来财富，  
因持戒将使你达证涅槃，  
故此，你（们）应该严持此净  
戒。  
受戒者俯首回答：善哉。

## PŪJĀ 供佛

OFFERING OF CANDLES, JOSS-STICKS  
AND FLOWERS  
IMĀNI MAYAM BHANTE DIPA  
DHŪPA PUPPHĀNI RATANATTAYA  
SSEVA ABHIPŪJAYĀMA AMHĀKAM  
RATANATTAYASSA PŪJĀ DIGHA-  
RATTAM HITASUKHĀVAHĀ HOTU  
ĀSAVAKKHAYA PPATTIYĀ.

请供灯、香及花  
尊者大德，请让我们供给这些蜡烛  
(油灯及灯油)柱香及鲜花给法会及三  
宝。愿我们供养予法会及三宝的功  
德，能带给我们长恒的利益与安乐，  
并帮助消除我们的烦恼与业障。

### **SUPADIPA DĀNA**

SUPADIPAM AHAM DAMMI  
UDDISSA LOKANĀYAKAM  
IMINĀ PUÑÑAKAMMENA  
VINEYYAM ANDHAKARAKAM

### **SUGANDHAKA DĀNA**

SUGANDHAKAM AHAM DAMMI  
UDDISSA LOKANĀYAKAM  
IMINĀ PUÑÑAKAMMENA  
VINEYYAM DUTTHUGANDHAKAM

### **SUPUPPHAKA DĀNA**

SUPUPPHAKAM AHAM DAMMI  
UDDISSA LOKANĀYAKAM  
IMINĀ PUÑÑAKAMMENA  
VINEYYAM ĀMAGANDHAKAM

### **OFFERING OF KRATHONG**

MAYAM IMĀNI PADIPENA  
ASUKĀYA NAMMADĀYA, NADIYĀ  
PULINE THITAM, MUNINO  
PADAVALAÑJAM ABHIPŪJEMA  
AYAM PADIPENA MUNINO  
PĀDAVALAÑJASSA PŪJĀ  
AMHĀKAM DIGHARATTAM  
HITĀYA SUKHĀYA SAMVATTATU

### **PRESENTATION OF KATHINA ROBE (THORD KATHIN)**

IMAM BHANTE SAPARIVĀRAM  
KATHINA CĪVARADUSSAM  
SANGHASSA ONOJAYĀMA SĀDHU  
NO BHANTE SANGHO IMAM  
SAPARIVĀRAM KATHINADUSSAM  
PATIGGANHĀTU PATIGGAHETVĀ  
CA IMINĀ DUSSENA KATHINAM  
ATTHARATU AMHĀKAM  
DIGHARATTAM HITĀYA SUKHĀYA

### **OFFERING OF FOOD AND WATER TO THE BUDDHA**

IMAM SŪPABAYAÑJANNASAM-  
PANNAM BHOJANAM SAUDAKAM  
VARAM BUDDHASSA PŪJEMI

### **ASPIRATION AT THE TIME OF OFFERING**

SUDINNAM VATA ME DĀNAM  
ĀSAVAKKHAYĀVAHAM NIBBĀNAM  
HOTU ME ANĀGATE KĀLE

### **供灯**

敬供佛明灯，世上无上士，  
愿以此功德，除愚痴黑暗。

### **供香**

敬供佛妙香，世上无上士，  
愿以此功德，除邪恶臭味。

### **供花**

敬供佛鲜花，世上无上士，  
愿以此功德，除无戒臭味。

### **供浮灯**

尊者大德，请让我们供给法会这  
些浮灯，以便标志佛陀唯一北方  
的南无达雅的沙滩。愿供明灯给  
法会的功德，能带给我们长恒的  
利益与安乐。

### **供结夏功德衣**

尊者大德，请让我们供给这些功  
德衣与其它用品给僧团，敬请大  
德们接受这些供养。愿我们供养  
的功德，能带给我们长恒的利益  
与安乐。

### **请供食物与水**

请让我们恭敬的供养这些食物与  
水给佛陀。

### **供食物的心愿**

这些经过细心烹调的食物，我  
(们)供养三宝。愿这供养能消除  
我(们)的烦恼与业障，并使我(们)  
能在将来证悟涅槃。

**SUPHOJANA DĀNA**  
SUBHOJANAM AHAM DAMMI  
UDDISSA LOKANĀYAKAM  
IMINĀ PUÑÑAKAMMENA  
VINEYYAM KHUDDACHĀTAKAM

**SUPANIYA DĀNA**  
SUPĀNIYAM AHAM DAMMI  
UDDISSA LOKANĀYAKAM  
IMINĀ PUÑÑAKAMMENA  
VINEYYAM PARILĀHAKAM

**OFFERING OF LIGHTS**  
GHANA SĀRAPPA DITTENA  
DIPENA TAMA DHANSINĀ  
TILOKA DIPAM SAMBUDDHAM  
PUJAYĀMI TAMO NUDAM.

**OFFERING OF INCENSE**  
GANDHA SAMBHĀRA YUTTENA  
DHUPENĀHAM SUGANDHINĀ  
PUJAYE PUJANIYAM TAM  
PUJA BHĀJANA MUTTAMAM

**OFFERING OF FLOWER**  
VANNA GANDHA GUNOPETAM  
ETAM KUSUMA SANTATIM  
PUJAYĀMI MUNINDASSA  
SIRI PĀDA SARORUHE

PUJEMI BUDDHAM KUSUMENA NENA  
PUÑÑENA METENA CA HOTU  
MOKKHAM  
PUPPHAM MILĀYĀTI YATHĀ IDAM  
ME  
KĀYO TATHĀ YĀTI VINĀSA BHĀVAM

**OFFERING OF WATER**  
ADHIVĀSETU NO BHANTE  
PANIYAM PARIKAPPITAM  
ANUKAMPAM UPĀDĀYA  
PATIGANHATU MUTTAMAM

**OFFERING OF FOOD**  
ADHIVĀSETU NO BHANTE  
BHOJANAM PARI KAPPITAM  
ANUKAMPAM UPĀDĀYA  
PATIGANHATU MUTTAMAM

**OFFERING OF MEDICINAL DRINKS**  
ADHIVĀSETU NO BHANTE  
GILĀNĀ PACCHAYAM IMAM  
ANUKAMPAM UPĀDĀYA  
PATIGANHĀTU MUTTAMAM

**供食物**  
敬供佛食物，世上无上士，  
愿以此功德，除贪欲饥渴。

**供水**  
敬供佛食水，世上无上士，  
愿以此功德，除贪爱饥渴。

**供灯**  
敬供佛明灯，世上无上士，  
愿以此功德，除愚痴黑暗。

**供香**  
敬供佛妙香，世上无上士，  
愿以此功德，除邪恶臭味。

**供鲜花**  
我以这把花，鲜摘而美丽，  
奉献予佛陀，神圣之莲足。

敬供佛鲜花，思身如花萎，  
愿以此功德，助我早解脱。

**供水**  
敬供佛食水，世上无上士，  
愿以此功德，除贪爱饥渴。

**供食物**  
敬供佛食物，世上无上士，  
愿以此功德，除贪欲饥渴。

**供药汤**  
敬供佛药汤，世上无上士，  
愿以此功德，除贪爱饥渴。



### CETIYA VANDANĀ

VANDĀMI CETIYAM SABBAM  
SABBA THĀNESU PATITTHITAM  
SĀRIRIKA DHĀTU MAHĀ BODHIM  
BUDDHARŪPAM SAKALAM SADĀ

### 礼敬佛塔

我永远礼拜，十方诸佛塔，  
舍利菩提树，以及佛圣像。

### BODHI VANDANĀ

YASSA MULE NISSINNO VA  
SABBĀRI VIJAYAM AKĀ  
PATTO SABBAÑÑUTAM SATTHĀ  
VANDETAM BODHI PĀDAPAM.

### 礼敬菩提树

礼敬菩提树，佛陀坐树下，  
摧服众魔障，得成等正觉。

IME ETE MAHA BODHI  
LOKA NATHENA PUJITA  
AHAM PI TE NAMASSAMI  
BODHI RAJA NAMATTHU TE

此大菩提树，佛陀所崇敬，  
我亦当崇敬，大菩提树王。

## 供佛赞叹偈

YO SO BHAGAVĀ ARAHAM SAMMĀSAMBUDDHO,  
SVĀKKHĀTO YENA BHAGAVATĀ DHAMMO,  
SUPATIPANNO YASSA BHAGAVATO SAVAKASANGHO,  
TAMMAYAM BHAGAVANTAM SADHAMMAM SASANGHAM  
IMEHI SAKKĀREHI YATHĀRAHAM ĀROPITEHI ABHIPUJAYĀMA.  
SĀDHU NO BHANTE BHAGAVĀ SUCIRAPARI NIBBUTOPI  
PACCHIMĀJANATĀ NUKAMPAMĀNASĀ,  
IME SAKKĀRE DUGGATAPANNĀKĀRABHŪTE PATIGGANHĀTU,  
AMHĀKAM DIGHARATTAM HITĀYA SUKHĀYA.

世尊、远离尘垢、断尽无明烦恼的阿罗汉，自证成正等正觉；

法、世尊已善妙及详尽解说；

世尊之追随者，良好修行于道的僧伽。

我今向佛、法及僧伽致以无上崇高的敬礼，

在此，我们献上这些供品。愿已久入涅槃的圣洁世尊，  
慈悲怜悯而接受这微薄的供养，以便让我们及后世行者，  
获得长恒的利益与幸福吧！